



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services Canada
Room 100,
167 Lombard Ave.,
Winnipeg
Manitoba
R3B 0T6
Bid Fax: (204) 983-0338

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada
Northern Contaminated Site Program
ATB Place North Tower
10025 Jasper Avenue
Edmonton
Alberta
T5J 1S6

Title - Sujet Gordon Lake Remediation	
Solicitation No. - N° de l'invitation EW699-170946/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client PWGSC EW699-170946	Date 2016-09-08
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$NCS-013-10831	
File No. - N° de dossier NCS-6-39105 (013)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-09-30	
Time Zone Fuseau horaire Central Daylight Saving Time CDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Wiebe, Amanda	Buyer Id - Id de l'acheteur ncs013
Telephone No. - N° de téléphone (204) 510-9736 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification no 02 vise à modifier l'appel d'offres EW699-170946:

1) Voir la modification No 2 – Annexe 2 attaché à ATT 002.

2) Questions et Réponses

Q1. Pouvez-vous fournir le tableau des prix unitaires en format Excel?

R1. Oui. Reportez-vous au document ci-joint.

Q2. Tableau de prix supplémentaires : la règle du 15 % s'appliquera-t-elle? Pourquoi des quantités estimées sont-elles indiquées?

R2. Non, la règle du 15 % ne s'appliquera pas. Les quantités sont indiquées uniquement pour les besoins de l'évaluation. On ne connaît pas les quantités réelles.

Q3. Limite quant au nombre de propositions – Les sous-traitants sont-ils visés?

R3. Non.

Q4. Quelle est la date prévue de l'attribution du contrat?

R4. Le 15 novembre.

Q5. La limite de 120 pages exclut-elle les lettres de référence?

R5. Oui.

Q6. Les travaux supplémentaires sont-ils inclus dans les calculs relatifs aux rapports sur les CPA?

R6. Cela sera décidé au cas par cas, selon l'ordre de modification.

Q7. Dans le cas d'une soumission présentée par une coentreprise, la compagnie de cautionnement de l'un des partenaires de la coentreprise peut-elle émettre le cautionnement de soumission, le cautionnement d'exécution et le cautionnement pour le paiement de la main-d'oeuvre et des matériaux? Ou bien, les cautionnements doivent-ils tous être émis par la compagnie de cautionnement qui représente la coentreprise enregistrée?

R7. Oui, la compagnie de cautionnement de l'un des partenaires de la coentreprise peut émettre le cautionnement de soumission, le cautionnement d'exécution et le cautionnement pour le paiement de la main-d'oeuvre et des matériaux.

3) Modifications à l'invitation à soumissionner

1. Voir la page 7 de 61 "8. Nombre maximal de pages":

SUPPRIMER:

Le nombre maximal de pages (y compris le texte et les graphiques) à présenter pour les exigences cotées est de 60 pages. On entend par une (1) « page » le recto d'une feuille de 216 mm × 279 mm (8,5 po × 11 po). Une feuille à pliage paravent de format 279 mm × 432 mm (11 po × 17 po) pour les tableaux, organigrammes, etc., sera comptée pour deux pages.

INSERT:

Le nombre maximal de pages (y compris le texte et les graphiques) à présenter pour les exigences cotées est de **120** pages. On entend par une (1) « page » le recto d'une feuille de 216 mm × 279 mm (8,5 po × 11 po). Une

feuille à pliage paravent de format 279 mm × 432 mm (11 po × 17 po) pour les tableaux, organigrammes, etc., sera comptée pour deux pages.

Les éléments suivants ne comptent pas dans le nombre maximal de pages susmentionné :

- Des lettres de recommandation de clients

2. Voir Appendice 1 - Formulaire De Prix Combinés

SUPPRIMER:

a) sur demande, avant l'attribution du contrat, le soumissionnaire retenu devra fournir à l'autorité contractante le formulaire de ventilation des coûts comme - tableau devant être fournis.

b)

02 51 00-3	Aménagement du puits de surveillance	nombre installés	9	\$	\$
------------	--------------------------------------	-------------------------	---	----	----

INSERT:

a) sur demande, avant l'attribution du contrat, le soumissionnaire retenu devra fournir à l'autorité contractante le formulaire de ventilation des coûts comme - tableau ci-joint, et des estimations annuelles des flux de trésorerie

b)

02 51 00-3	Aménagement du puits de surveillance	nombre installés	10	\$	\$
------------	--------------------------------------	-------------------------	----	----	----

3. Voir la page 25 de 61 "Travaux d'urgence ":

SUPPRIMER:

Au complet

4. Voir la page 26 de 61 "Personnel et Équipement Additionnels":

SUPPRIMER:

b. Le prix unitaire de l'équipement doit être un prix tout compris (incluant l'ensemble des coûts de possession, d'exploitation et de supervision, incluant les coûts associés au conducteur d'équipement, aux lubrifiants, à la main-d'œuvre et aux pièces nécessaires à la maintenance de cet équipement). Les autres frais engagés par l'entrepreneur ne lui seront pas remboursés.

Equipment (c/w operator)					
Véhicule tout-terrain muni d'une remorque	heures	1,200	\$		\$
Camion-atelier	heures	900	\$		\$
Excavatrice à chenilles	heures	300	\$		\$
Camion à pierres	heures	900	\$		\$

Bélier mécanique	heures	300	\$	\$
Chargeur hydraulique monté sur roues	heures	300	\$	\$
Compacteur à rouleau lisse	heures	300	\$	\$
Camion d'eau	heures	300	\$	\$
Incinérateur	heures	300	\$	\$
Chargeur à direction à glissement	heures	100	\$	\$
Déchiqueteur/broyeur de fût	heures	100	\$	\$
Remorque	jours	30	\$	\$

INSERT :

b. Taux relatifs à l'équipement

Les taux relatifs à l'équipement seront payés à l'entrepreneur conformément à l'*Alberta Roadbuilders and Heavy Construction Association Rental Rates Guide & Membership Roster Handbook*, dans sa version la plus récente, pendant la période du contrat auxquels s'ajoutent des frais fixes calculés en pourcentage, représentant la majoration des frais généraux et des profits, pendant la période du contrat. Les autres frais engagés par l'entrepreneur ne lui seront pas remboursés.

Equipment (c/w operator)				
Description	Unité	Quantité Estimée	Prix unitaire (PU)	Total
Remorque	jours	30	\$	\$
Description	Unité	Quantité Estimée	frais fixes calculés en pourcentage, représentant la majoration des frais généraux et des profits,	Prix total (\$1,000,000.00 x _____%) + \$1,000,000.00
Équipement/ opérateur pour travaux supplémentaires liés aux matières dangereuses, démolition, regroupement des débris ou travaux de traitement des sols. Les prix devraient être établis conformément au document <i>Alberta Road Builders Guide</i> .	Prix provisoire	1 000 000,00\$	_____ %	\$

5. Voir la page 36 de 61 "2.0 – Méthodologie "

INSERT:

Nombre minimal de points acceptable pour le calendrier 60 % ou 12 points

6. Voir la page 40 de 61 "4.0 – Critères de gestion et d'organisation"

INSERT:

Nombre minimal de points acceptable pour le calendrier 60 % ou 15 points

7. Voir la page 40 de 61 "4.0 – Critères de gestion et d'organisation"

SUPPRIMER:

4.4	<u>Gestionnaire de projet</u> 1. Expérience manifeste de la gestion de projets de remise en état de lieux, réalisés à une échelle comparable à celle du projet proposé et d'une envergure semblable. 2. Expérience manifeste du contrôle des finances et des horaires, et de la coordination des activités avec le client.	10	0.25	2.5
4.5	<u>Substitut du gestionnaire de projet</u> 1. Expérience manifeste de la gestion de projets de remise en état de lieux, réalisés à une échelle comparable à celle du projet proposé et d'une envergure semblable. 2. Expérience manifeste du contrôle des finances et des horaires, et de la coordination des activités avec le client.	10	0.125	1.25
4.6	<u>Gestionnaire de mine/surveillant de chantier</u> 1. Attestation de superviseur niveau 2 WSCC des T.N.-O. (Une prevue de certification sera demandée avant l'octroi du contrat). 2. Expérience manifeste requise : - expérience de projets d'assainissement d'une ampleur similaire au projet proposé; - expérience de l'application des politiques, règlements et lois sur la santé et sécurité au travail; - leadership démontré de toutes les parties sur place, incluant la gestion des ressources sur le terrain et de tous les corps de métiers pour qu'ils effectuent leur partie du travail en toute sécurité, dans les délais prévus et selon une norme de qualité acceptable; - préparation des calendriers de travail du chantier; - organisation des rencontres de sécurité régulières; - maintien d'un site sécuritaire, organisé et propre.	10	0.25	2.5
4.7	<u>Gestionnaire de mine/surveillant de chantier de relève</u> 1. Expérience manifeste de la gestion du personnel dans les campements situés dans les régions éloignées. 2. Expérience manifeste du surveillant de chantier dans le cadre de projets et de remise en état des lieux, d'envergure semblable à celle du projet proposé.	10	0.125	1.25
4.8	<u>Coordonnateur de la santé et de la sécurité sur le site</u> 1. Expérience manifeste de travail dans les régions éloignées dans le cadre de projets de remise en état de lieux, d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes sur la santé et la sécurité adaptés aux différents emplacements à assainir.	10	0.125	1.25
4.9	<u>Coordonnateur de la santé et de la sécurité à l'extérieur du site</u> 1. Expérience manifeste de travail dans les régions éloignées dans le cadre de projets de remise en état de lieux, d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes sur la santé et la sécurité adaptés aux différents emplacements à assainir.	10	0.125	1.25
4.10	<u>Spécialiste des déchets dangereux</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain dans le cadre de projets d'assainissement d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de la reconnaissance, de l'échantillonnage, de la caractérisation, de la conteneurisation et du transport des matières dangereuses ainsi que de leur élimination.	10	.125	1.25
4.11	<u>Spécialiste des doublures</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain de l'installation des géotextiles et des géomembranes bitumineuses. 2. L'expérience manifeste comprend l'installation, la couture et l'assurance de la qualité/contrôle de la qualité.	10	0.5	5
4.12	<u>Ingénieur de chantier</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain dans le cadre de projets d'assainissement d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste sur le terrain du remblai et de l'assainissement environnemental.	10	.25	2.5

INSERT – Les modifications sont surlignées en jaune.

4.4	<u>Gestionnaire de projet</u> 1. Expérience manifeste de la gestion de projets de remise en état de lieux, réalisés à une échelle comparable à celle du projet proposé et d'une envergure semblable. 2. Expérience manifeste du contrôle des finances et des horaires, et de la coordination des activités avec le client.	10	0.35	3.5
4.5	<u>Substitut du gestionnaire de projet</u>	10	0.225	2.25

	1. Expérience manifeste de la gestion de projets de remise en état de lieux, réalisés à une échelle comparable à celle du projet proposé et d'une envergure semblable. 2. Expérience manifeste du contrôle des finances et des horaires, et de la coordination des activités avec le client.			
4.6	<u>Gestionnaire de mine/surveillant de chantier</u> 1. Attestation de superviseur niveau 2 WSCC des T.N.-O. (Une preuve de certification sera demandée avant l'octroi du contrat). 2. Expérience manifeste requise : - expérience de projets d'assainissement d'une ampleur similaire au projet proposé; - expérience de l'application des politiques, règlements et lois sur la santé et sécurité au travail; - leadership démontré de toutes les parties sur place, incluant la gestion des ressources sur le terrain et de tous les corps de métiers pour qu'ils effectuent leur partie du travail en toute sécurité, dans les délais prévus et selon une norme de qualité acceptable; - préparation des calendriers de travail du chantier; - organisation des rencontres de sécurité régulières; - maintien d'un site sécuritaire, organisé et propre.	10	0.3	3
4.7	<u>Gestionnaire de mine/surveillant de chantier de relèvement</u> 1. Expérience manifeste de la gestion du personnel dans les campements situés dans les régions éloignées. 2. Expérience manifeste du surveillant de chantier dans le cadre de projets et de remise en état des lieux, d'envergure semblable à celle du projet proposé.	10	0.15	1.5
4.8	<u>Coordonnateur de la santé et de la sécurité sur le site</u> 1. Expérience manifeste de travail dans les régions éloignées dans le cadre de projets de remise en état de lieux, d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes sur la santé et la sécurité adaptés aux différents emplacements à assainir.	10	0.125	1.25
4.9	<u>Coordonnateur de la santé et de la sécurité à l'extérieur du site</u> 1. Expérience manifeste de travail dans les régions éloignées dans le cadre de projets de remise en état de lieux, d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes sur la santé et la sécurité adaptés aux différents emplacements à assainir.	10	0.125	1.25
4.10	<u>Spécialiste des déchets dangereux</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain dans le cadre de projets d'assainissement d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste de la reconnaissance, de l'échantillonnage, de la caractérisation, de la conteneurisation et du transport des matières dangereuses ainsi que de leur élimination.	10	.125	1.25
4.11	<u>Spécialiste des doublures</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain de l'installation des géotextiles et des géomembranes bitumineuses. 2. L'expérience manifeste comprend l'installation, la couture et l'assurance de la qualité/contrôle de la qualité.	10	0.125	1.25
4.12	<u>Ingénieur de chantier</u> 1. Expérience manifeste sur le terrain dans le cadre de projets d'assainissement d'envergure semblable au projet proposé. 2. Expérience manifeste sur le terrain du remblai et de l'assainissement environnemental.	10	.35	3.5

8. Voir la page 46 de 61 " Sommaire de l'évaluation "

SUPPRIMER:

Au complet

INSERT:

Les modifications sont surlignées en jaune.

Item	Critère	Nombre maximal de points disponibles	Note minimale de passage (s'il y a lieu)
	Technique – logistique, méthodologie et calendrier		
1.0	ÉNONCÉ DE TRAVAIL		
1.1	Mobilisation et considérations logistiques	15	

1.2	Démobilisation et considérations logistiques	5	
		20	60% ou 12 points
2.0	Méthodologie		
2.1	Exploitation et entretien du chantier	2	
2.2	Développement, gestion et remise en état des sources de matériaux d'emprunt, et transport et gestion des matériaux d'emprunt	2	
2.3	Construction d'une zone de confinement des résidus et du sol (ZCRS) à Camlaren.	4	
2.4	Assainissement du sol, des résidus et des stériles touchés (ne comprend pas les sols contaminés par des hydrocarbures pétroliers)	3	
2.5	Assainissement des sols contaminés par des hydrocarbures pétroliers	3	
2.6	Assainissement et fermeture des ouvertures de la mine	2	
2.7	Construction d'une zone de confinement des stériles et du sol (ZCSS) à l'étang Kidney	2	
2.8	Construction d'un système de gestion de l'eau potable (SGEP) à l'étang Kidney	.5	
2.9	Matières dangereuses	.25	
2.10	Déchets non dangereux	.25	
2.11	Plan de réponse de l'entrepreneur aux changements de conception	.5	
2.12	Compréhension du projet	.25	
2.13	Clarté, concision et exhaustivité de la proposition	.25	
		20	60% ou 12 points
3.0	Calendrier	20	
		20	60% ou 12 points
4.0	Critères de gestion et d'organisation		
4.1	Compétences et expérience de la société, de la coentreprise ou du consortium	2.5	
4.2	projets d'assainissement similaires	1.25	
4.3	lettres de recommandation	1.25	
4.4	Gestionnaire de projet	3.5	
4.5	Substitut du gestionnaire de projet	2.25	
4.6	Gestionnaire de mine/surveillant de chantier	3	
4.7	Gestionnaire de mine/surveillant de chantier de relève	1.5	
4.8	Coordonnateur de la santé et de la sécurité sur le site	1.25	
4.9	Coordonnateur de la santé et de la sécurité à l'extérieur du site	1.25	
4.10	Spécialiste des déchets dangereux	1.25	
4.11	Spécialiste des doublures	1.25	
4.12	Ingénieur de chantier	3.5	
4.13	Organigramme	1.25	
	TOTAL	25	60% ou 15 points

	Note minimale de passage pour les critères technique et gestion (points 1 à 4)	85	60% ou 51 points
5.0	Considérations liées aux possibilités pour les Autochtones (CPA)		
5.1	Formation	2.5	
5.2	Plan de recrutement de travailleurs autochtones	2.5	
5.3	Sous-traitants et fournisseurs	5	
5.4	Programme de travailleurs autochtones	5	
	Total	15	
	TOTAL GÉNÉRAL	100	

9. Voir la page 52 de 61 “Considérations Liées Aux Possibilités Pour Les Autochtones Conditions Des Incitatifs Et Pénalités”:

a. “Liste de vérification” étape 4:
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .25%

b. “Liste de vérification” étape 5:
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .875%

c. “Liste de vérification” étape 6:
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .875%

d. “Tableau 2A – Pénalité Relative à la Formation” étape 4
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .25%

e. “Tableau 2B – Pénalité Relative à l'Emploi” étape 4
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .875%

f. “Tableau 2C – Pénalité Relative aux sous-traitants/fournisseurs” étape 4
SUPPRIMER: .67%
INSERT: .875%

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.